

高雄市旅行商業同業公會 (函)

公會地址：(801)高雄市前金區市中一路167號5樓
電話：(07)241-3881

受文者：全體會員旅行社

速別：最速件

密等及解密條件：普通

發文日期：中華民國103年09月17日

發文字號：高市旅行(103)本字第301號

主旨：檢送有關駐薩爾瓦多大使館電報乙份，敬請查照。

說明：

1. 依據外交部拉美司103年9月11日拉美中字第10304484810號轉電表轉駐薩爾瓦多大使館本(103)年9月9日呈該部第0774號電辦理。

理事長

沈奉立

機密等級：

洩露、交付、毀棄、損壞、隱匿或遺失國家機密，依法究辦。

駐薩爾瓦多大使館電報

專號：SLV0774

第 1 頁

收電日期：

103. 9. 10

日期：103. 09. 09 方式：

E F

本電：電文 2 頁，附件 3 頁，共 5 頁

擬辦		批示	
----	--	----	--

事由：有關薩國觀光部自本(103)年10月1日起實施之「過境旅客免稅入境觀光」事。

外交部 鈞鑒並請核轉交通部觀光局及另備函轉中華民國旅行商業同業公會全國聯合會、台北市旅遊同業公會及高雄市旅遊同業公會（經貿政情案）：本館經濟參事處本月4日薩經字第10300005550號函諒蒙 鈞督。註：請主辦單位核轉

一、謹查薩國觀光部為加強吸引國際觀光客，近日發表「過境旅客免稅入境觀光(El Salvador Stop Over)」計畫。該計畫係著眼薩京羅美洛蒙席國際機場屬中南美洲航線中繼站(Hub)，每年平均200萬旅客中，約有76萬人次屬轉機旅客。且經統計轉機旅客中因航班因素約有10萬人次可入境觀光消費，商機龐大。

二、目前根據薩觀光部資料顯示，該計畫實施後國際過境旅客可免除機場稅(37.13 美元)入境 48 小時，屆時配套方案尚包含機場

部 長	政 次	政 次	常 次	主 秘	機要室	亞太司
亞非司	歐洲司	北美司	○ 拉美司	條法司	國組司	國經司
國傳司	研設會	禮賓處	秘書處	人事處	政風處	主計處
資電處	公眾會	NGO	國會室	✓ 領務局	外交學院	北 協

資電處註：附件僅送主辦單位



外交部資電處 10304484810

裝
訂
線

機密等級：

洩露、交付、毀棄、損壞、隱匿或遺失國家機密，依法究辦。

駐薩爾瓦多大使館電報

專號：SLV0774

第 2 頁

過境觀光服務櫃檯、機場至鄰近觀光景點免費接駁車等措施。

三、本館研析意見：(一)鑒於該計畫係由薩觀光部等政府部門與薩國最大之 AVIANCA 航空公司共同合作推動之便利觀光課計畫，爰謹建請鈞部轉知我相關觀光旅行業者，作為我觀光國人、團體赴拉美旅遊時，可充分利用此便利規定，將薩國增列為短暫停留 2 日觀光之參考。(二)另查旨案計畫過境旅客可免稅入境停留 48 小時乙節，經本館主動洽准薩國移民局獲告略以，該計畫僅適用持免簽證入境薩國之各國籍護照旅客(如我中華民國護照)。倘國際旅客所持護照屬需申請簽證者，則仍須事先取得適當簽證後方適用該計畫。鑒此，現階段「中國大陸護照」仍屬須申辦簽證始得入境薩國(第三類簽證國家)，自仍無法以過境觀光名義入境薩國。

四、謹電呈相關剪報 3 頁如附件，併請鈞鑒。

駐薩爾瓦多大使館(陳秘書柏潤)

貼 條 碼 處

tema: @LPGEconomía

03'09'2014

Esperan \$20 millones en divisas por exención de turistas

MITUR presentó proyecto Stop Over y espera un gasto medio diario de \$100 por turista.

ROSARÍA PASTRÁN/EFE
@laprensagrafica.com

En una puesta en marcha del proyecto piloto para eliminar los impuestos a los pasajeros que decidan visitar El Salvador en un plazo no mayor a 48 horas, aprovechando sus conexiones, podría dejar entrar al país por \$20 millones, según los cálculos del Ministerio de Turismo (MITUR).

El ministro del ramo, José Duarte, explicó que con la puesta en marcha de la iniciativa, la firma ayer una carta de intención con la Comisión Ejecutiva Portuaria Autónoma (CEPA) y la Dirección General de Migración y Extranjería (DGME), la cual permitirá a la salvadoreña de Turismo (MITUR) y Avianca.

El ministro del ramo, José Duarte, explicó que con la puesta en marcha de la iniciativa, la firma ayer una carta de intención con la Comisión Ejecutiva Portuaria Autónoma (CEPA) y la Dirección General de Migración y Extranjería (DGME), la cual permitirá a la salvadoreña de Turismo (MITUR) y Avianca.

El ministro del ramo, José Duarte, explicó que con la puesta en marcha de la iniciativa, la firma ayer una carta de intención con la Comisión Ejecutiva Portuaria Autónoma (CEPA) y la Dirección General de Migración y Extranjería (DGME), la cual permitirá a la salvadoreña de Turismo (MITUR) y Avianca.

El ministro del ramo, José Duarte, explicó que con la puesta en marcha de la iniciativa, la firma ayer una carta de intención con la Comisión Ejecutiva Portuaria Autónoma (CEPA) y la Dirección General de Migración y Extranjería (DGME), la cual permitirá a la salvadoreña de Turismo (MITUR) y Avianca.



PRIMERA FASE

El MITUR dijo que serán tres modalidades de productos turísticos a desarrollar por los operadores: el puerto de La Libertad, la Costa de Sol y San Salvador. Habrá además rutas especiales a Sacatepeque y la Ruta de Las Flores. El proyecto durará un año e incluye temporadas como Navidad, Semana Santa y las fiestas agostinas.

CAMPAÑA

El proyecto incluye una campaña en medios de comunicación y una campaña y la contratación de personal para promocionar el proyecto. La inversión inicial es de \$100,000, que serán financiados por el Fondo de Contribución Especial del Turismo.

EVALUACIÓN

Esta se hará una vez se concluya la temporada de agosto. El MITUR espera recibir entre 20 y 25 turistas diarios, lo que representaría en un mes entre 600 y 700 turistas adicionales con un promedio de gasto de \$100 diarios.

El Salvador a través de la puesta en marcha del Stop Over.

Para este año CEPA espera que 2.5 millones de pasajeros utilicen el aeropuerto, ya sea en tránsito, transbordo o que su destino final sea El Salvador. Por su parte, Avianca informó que este año espera movilizar 1.6 millones de pasajeros por el aeropuerto salvadoreño, de los cuales dos terceras partes van en conexiones hacia otros destinos.



Promoción. Personal como el que se observa en esta imagen recibirá a los turistas que hayan decidido tomar un tour por el país.

"Esto es una alianza público-privada estratégica con todos los sectores. Lo importante es desarrollar el turismo".

José Napoleón Duarte, ministro de Turismo

"Esto le da más competitividad a El Salvador, lo pone dentro de los países que tienen este tipo de prestación, este tipo de servicio".

Roberto Kriete, presidente de la junta directiva de Avianca

"Ahora hasta 48 horas es cero pago. Se prepara una plataforma para que el pasajero pueda comprar en línea".

Roberto Calderón, presidente de CASATUR

Kriete: es un "anzuelo" para convencer al turista

El presidente de la junta directiva de Avianca celebró la iniciativa.

ROSARÍA PASTRÁN
economia@laprensagrafica.com

El presidente de la junta directiva de Avianca, Roberto Kriete, opinó ayer que la implementación del proyecto Stop Over para invitar a los turistas a conocer destinos salvadoreños sin cobrarles impuestos hasta por un máximo de 48 horas vuelve a El Salvador un país más competitivo en su promoción turística.

"Eso le da una oportunidad a alguien que no tiene planeado un viaje específico a El Salvador de explorar por un pe-

riodo de tiempo limitado el país sin necesidad de irse una vacación entera, pero le abre la oportunidad para que nosotros los salvadoreños lo 'enganchemos' y que la próxima vez que él tenga tiempo para una vacación diga 'me trataron tan bien en El Salvador y la pase tan bonito

que mi próxima vacación la voy a hacer con mi familia en El Salvador". Esto es un anzuelo", dijo el empresario.

Para Kriete un aspecto relevante para el éxito de la iniciativa será "desarrollar el producto" para venderlo.

"Avianca va a tener que hacer las promociones necesarias, va a tener que crear el producto necesario, al igual que las cámaras de turismo", acotó Kriete.



Promoción
El equipo de marketing de Avianca trabaja en el desarrollo de planes de promoción del nuevo producto. Países que ya lo promueven son Colombia, Costa Rica, entre otros.

601

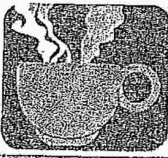
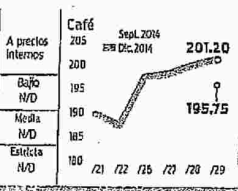
02'07 2014

Índices Económicos

MERCADOS PRECIOS DEL CAFÉ

INUEVA YORK. Cierre de mercados, contrato C.

PRECIOS DE ENTREGA	CIERRE	VARIACION
Septiembre de 2014	\$195.75	N.A.
Mayo de 2015	\$205.10	N.A.
Mayo de 2015	\$207.00	N.A.
Julio de 2015	\$208.05	N.A.



CAMBIO MONEDAS Respecto US\$

0.7617 EURO	104.94 YEN	
MONEDA	VENTA	COMPRA
Guatemala	7.51	0.75
El Salvador	8.25	0.75
Honduras	21.76	2.00
Nicaragua	26.45	26.00
Costa Rica	5.46	535.00

FUENTE: XEAM/ABC

Economía

WWW.LAPRENSAGRAFICA.COM

Miércoles 2 de septiembre de 2014

ENVIAR AL MOVIL

5756

¡ARL! ¡ARL! ¡ARL! ¡ARL! ¡ARL!

¡NOTICIAS PESCAZA INTERNACIONAL!

¡NOTICIAS PESCAZA INTERNACIONAL!

¡NOTICIAS PESCAZA INTERNACIONAL!

GEconomía

Extienden plazo para visitar el país sin pagar impuestos

GOES, CASATUR y Avianca lanzan iniciativa para que viajeros en conexión puedan estar hasta 48 horas en el país a provechar la estadía.

MARÍA PASTRÁN
 mpa@laprensagrafica.com

El Gobierno de El Salvador y la empresa privada lanzan este día el proyecto denominado Stop Over, una iniciativa con la que permitirá a los viajeros que programados vuelos de conexión en El Salvador permanecer hasta 48 horas en territorio local sin tener que pagar impuestos.

El Ministerio de Turismo (Milita Dirección General de Migración y Extranjería (DGME), la Comisión Ejecutiva Portuaria Autónoma (CEPA), la Cámara Salvadoreña de Turismo (CASATUR) y Avianca son las entidades promotoras del proyecto. El lanzamiento será en las instalaciones del Aeropuerto Internacional Juan Francisco Gómez, ubicado en el departamento de La Paz.

El proyecto solo tiene condición de salir ocho horas (del aeropuerto), vamos a abrir a 48 horas de manera que, sin costo al-

"Este acuerdo va a permitir que los turistas puedan entrar a El Salvador dos días sin pagar impuesto, los que están de paso".

Roberto Lorenzana, secretario técnico de la Presidencia

"Eso va a tener un gran éxito e incluso va a ser una válvula de escape para un aeropuerto que está abarrotado".

Javier Ortiz, director ejecutivo de Gray Line

Por ejemplo, todos los que están pasando por el aeropuerto pueden salir al puerto de La Libertad, a la Costa del Sol, a San Salvador y poder disfrutar de un día de paseo", ade-



\$37.13

SON LOS DERECHOS DE EMBARQUE QUE SE PAGAN EN EL AEROPUERTO LOCAL.

44 %

INCREMENTO DE PASAJEROS DE TRANSBORDO EN 2013, POR HUB AVIANCA.

27

MILLONES DE PASAJEROS ES LA PROYECCIÓN DE CIERRE PARA 2014 EN EL AEROPUERTO.

Visitas. El objetivo es que los viajeros puedan conocer la oferta turística del país, aunque sea por unas horas.

lanció la semana pasada Óscar Ortiz, vicepresidente de la República y comisionado para la inversión en la entrevista "Debate con Nacho Castillo".

Roberto Lorenzana, secretario técnico de la Presidencia, consideró que la medida va a "dinamizar el mercado interno y el turismo de corto plazo", lo que ayudará a los negocios dedicados a ese rubro.

Javier Ortiz, director ejecutivo de Gray Line, empresa turística, consideró que "el impacto va a ser muy bueno" si no hay tropiezos burocráticos, y resaltó que El Salvador está en una posición "buenísima" debido a que es centro de conexiones de Avianca.

"Le permite al pasajero que ande en una conexión larga salir del aeropuerto sin que se le cobre",

explicó Ortiz, quien añadió que Panamá es un "excelente ejemplo" de este tipo de iniciativas, en donde incluso hay un servicio gratuito de transporte que lleva a los visitantes desde el aeropuerto a hacer compras a centros comerciales o a visitar otros sitios. Para Ortiz, la iniciativa que se anuncia hoy también servirá para "descongestionar la terminal aérea".

PROPUESTAS DE AVIANCA

El año pasado, Roberto Kriete, presidente de la junta directiva de Avianca, recomendó otro proyecto para estimular el turismo interno en Centroamérica: cambiar la dinámica de los feriados.

"Muchos países han transformado sus días feriados de fechas específicas como el 10 de mayo y lo

han pasado al primero o segundo lunes de mayo. Eso, si lo hace la región centroamericana en su conjunto, te da un montón de fines de semana largos que te permiten mucho más turismo regional", acotó el empresario. En su opinión, una iniciativa traería un "enorme bienestar", pues la población tendría tiempo de recreo y, por ende, una mejora en el estado anímico y los niveles de productividad.

"Es algo relativamente sencillo, es simplemente que alguien redacte un decreto, de tantos que redactan, que lo metan en la Asamblea Legislativa, que lo aprueben y que el presidente lo ratifique. Son cosas que vienen a ayudar y son sencillas", acotó el presidente de la junta directiva de Avianca.

002

PROYECTO Piloto tendrá una duración de 12 meses

Exonerarán de impuesto a viajeros en tránsito para promover turismo

Con el lanzamiento de "El Salvador Stop Over", se estima que más de 36,000 pasajeros se interesarán por hacer turismo en El Salvador mediante esta iniciativa.

INMIGRACION
MUNDO

Los pasajeros en tránsito que gan escala en El Salvador tendrán la oportunidad de hacer turismo en el país, gracias al proyecto "El Salvador Stop Over", lanzado ayer por el Ministerio de Turismo (MITUR), la Comisión Ejecutiva de Turismo (CEPTA), alianza estratégica con la aerolínea Avianca. Con el "Stop Over", se exonerará de impuestos a los pasajeros de este tipo que al momento de comprar su boleto de avión, compren también un boleto para conocer el país en un viaje de hasta 48 horas, explicó el ministro de Turismo, José Roberto Krüete. Hasta ahora el lapso de tiempo con el que los pasajeros contaban para salir de la terminal aeroportuaria era de ocho horas, dijo. "Esta modalidad está relacionada con el Puerto de La Libertad, Costa del Sol, con San Salvador y además se va a iniciar a Suchitotón y la Ruta de

\$20

MILLONES. Al estar funcionando a plenitud, el "Stop Over" generará divisas de \$20 millones.

700

Mitú estima que podrá recibirse entre 600 y 700 turistas adicionales al mes gracias al proyecto.

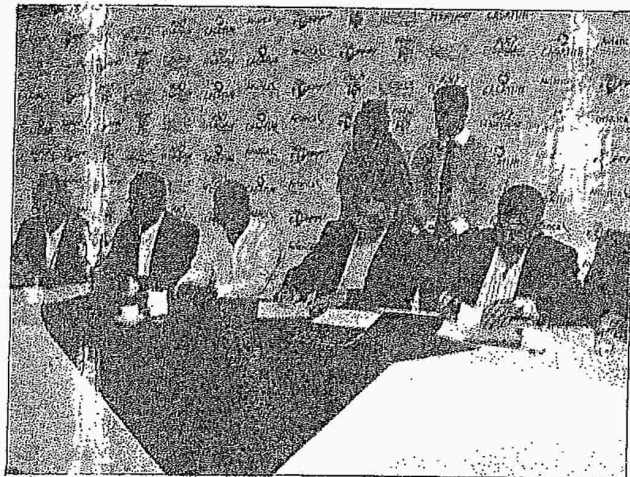
zar el proyecto. El compromiso tendrá una duración de 12 meses a partir de octubre de este año, abarcando las tres temporadas más fuertes para el turismo: Las fiestas navideñas de 2014, así como la temporada de Semana Santa y vacaciones agostinas del 2015.

No obstante, Mitú explicó que el convenio entre las entidades será prorrogable de acuerdo a la voluntad de las partes involucradas en la iniciativa.

"Esperamos recibir entre 20 y 25 turistas diarios en el proyecto 'Stop Over', ésta es una meta promedio que representa en el mes entre 600 y 700 turistas adicionales que dejarán un espacio importante en la economía, con un gasto promedio de \$100 diarios", dijo Duarte.

Se calcula que, al estar implementado en su totalidad, los turistas podrán generar \$20 millones anuales en divisas por su estadía en el país.

El titular de Mitú aseguró que ya existen al menos 15 empresas interesadas en participar del proyecto, que también integrará facilidades al pasajero que haga uso de este servicio, tales como menores tiempos en su registro en la Dirección General de Aduanas (DGA) y la Dirección General

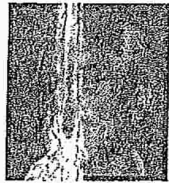


Representantes del Gobierno y de la aerolínea Avianca firmaron ayer el convenio.



Le da una oportunidad al que no tiene un viaje planeado a El Salvador de explorar el país por un período de tiempo al país sin necesidad de hacer un compromiso de una vacación."

ROBERTO KRÜETE
PRESIDENTE JUNTA
DIRECTIVA DE AVIANCA



Esperamos recibir entre 20 y 25 turistas diarios en el proyecto 'Stop Over', ésta es una meta promedio, lo que representa en el mes entre 600 y 700 turistas adicionales"

JOSÉ NARODON DUARTE
MINISTRO
DE TURISMO



El proyecto va a permitir que ese turista, esa persona que está viajando, pueda tener un promedio de 40 horas, supongamos, para poder visitar cualquier parte de El Salvador"

OSCAR ORTIZ
VICEPRESIDENTE
DE LA RESERVA



de Migración y Extranjería (DGME).

Por su parte, el presidente de la junta directiva de Avianca, Roberto Krüete, mostró su satisfacción por el lanzamiento del "Stop Over", pues recordó que en los 675 vuelos semanales que realizan siempre se encuentran pasajeros en tránsito.

Respecto a la cifra global de

1.6 millones de pasajeros que se mueven a través del hub que Avianca posee en el país, Krüete recordó que dos tercios partes de estos usuarios (más de un millón de pasajeros) no tienen como destino final a El Salvador.

"Estamos poniéndonos a la par de países que ya tienen este mecanismo, que ya lo llevan a cabo y que ya fomentan su

turismo a través de este mecanismo", dijo.

El empresario calificó la medida como un "anzuelo" para fomentar el turismo.

Por su parte, el vicepresidente de la República, Oscar Ortiz, recordó que gracias a esta iniciativa, se abren múltiples oportunidades para el país. "El proyecto es excelente (...) es un esfuerzo de todos", dijo.

AMPLIACIÓN

CEPA entregará análisis a la STP

El presidente de CEPA, Nelson Vanegas, afirmó que a finales de la próxima semana entregará a la Secretaría Técnica de la Presidencia (STP) su análisis sobre el estudio de Valor por Dinero (VFM, por sus siglas en inglés) que evaluó la conveniencia de efectuar la ampliación del Aeropuerto Internacional "Donceles O'Farrill" (Aeropuerto Internacional "Donceles O'Farrill" a través de un Asocio Público-Privado (APP).

"Estaremos entregando al secretario técnico de la Presidencia, Roberto Lorenzana) completamente los estudios elaborados por nosotros. Ellos están haciendo su propio análisis y lo que se va a hacer es cruzar información", explicó Vanegas.

El Plan Maestro para la ampliación de la terminal indica que el costo de las obras rondará los \$492 millones.

El funcionario informó también que continúa trabajando en obras de infraestructura correspondientes a la modernización del aeropuerto tales como el aumento de capacidad de las salas de espera, la modernización de la sala de despedidas y el recarpeteo de la pista de aterrizaje, que se reiniciará en noviembre cuando el invierno lo permita.

"Lo más inmediato es la sala de despedidas que estará climatizada para otros servicios y eso va a generar un mayor confort", acotó.

El convenio, firmado ayer, cubrirá las temporadas de Navidad 2014, Semana Santa y fiestas agostinas de 2015.

Flores", detalló. Cada año, más de dos millones de personas circulan en el aeropuerto Internacional Donceles O'Farrill, según CEPA. De ellos, más de 763,000 son pasajeros en tránsito, añadieron, mientras que más de 106,000 personas podrán mostrar interés por conocer el país mediante esta modalidad. Ayer, las autoridades firmaron una carta de cooperación institucional para viabilizar

003